

**1997-2017 : vingt ans d'Italiques,
vingt ans d'échanges culturels franco-italiens***

Paris, 7-8 décembre 2017

Italiques, association culturelle franco-italo-belge, célèbre en 2017 le vingtième anniversaire de sa création. À travers la grande variété des activités que l'association a promues au cours de ces vingt années, des thématiques qu'elle a abordées et des personnalités qu'elle a mobilisées, *Italiques* a constitué, à son échelle, une sorte de sismographe des échanges culturels entre la France et l'Italie. Elle en a reflété les tendances, les fluctuations, les innovations.

Le présent colloque nous offre l'occasion de revenir sur ce cheminement. Et de jeter un regard rétrospectif sur ce qui s'est passé de significatif durant ces vingt ans sur le front culturel dans chacun de nos deux pays et dans la texture de leur relation. Non pour céder à un quelconque goût commémoratif mais pour tenter de discerner, à la lumière du passé récent et à travers le témoignage et l'analyse de ceux qui en sont les acteurs, comment se profile et se construit le futur proche des échanges culturels entre les deux pays.

** I lavori si svolgeranno in francese e in italiano.*

Informations pratiques

Istituto italiano di cultura, 73 rue de Grenelle, 75007 Paris

Grand Salon de la Sorbonne, 47 rue des Écoles, 75005 Paris

Entrée sur inscription à : secretariat.italiques@gmail.com

**1997-2017 : vingt ans d'Italiques,
vingt ans d'échanges culturels franco-italiens**

1^{ère} session

7 décembre, 14h-17h30
Istituto italiano di cultura

Bilan. Vingt ans de mutations

Le panorama des échanges culturels s'est fortement modifié au cours des deux décennies écoulées sous l'effet de l'accélération de la mondialisation, de la révolution numérique, de la montée des tensions identitaires. Comment les relations entre les mondes culturels de nos deux pays en ont-elles été affectées, en positif ou en négatif ? Quels chemins a pris le renouvellement du dialogue après la disparition de figures de proue et l'entrée en scène de nouveaux talents ?

Bienvenue

Fabio GAMBARO, directeur de l'Istituto Italiano di Cultura
Jean MUSITELLI, président d'*Italiques*

Ouverture

- Politiques publiques et échanges culturels
Walter VELTRONI / Aurélie FILIPPETTI

Tables rondes

- Esquisse d'un bilan du *ventennio* écoulé : avancées et obstacles
Paolo FABBRI, Yves HERSANT, Marc LAZAR, Alain LE ROY
- L'impact de la mondialisation sur la culture : risques et opportunités
Jean-Pierre DARNIS, Alessandro GIACONE, Bruno RACINE
- Le rôle de la presse et des médias
Corrado AUGIAS, Michele CANONICA, Philippe RIDET,
Paolo ROMANI

2^{ème} session

8 décembre, 10h-13h
Grand Salon de la Sorbonne

État des lieux. L'intérêt réciproque et la curiosité pour l'autre

Comment les deux pays, leurs créateurs, leurs intellectuels, forts de leurs affinités, font-ils face à ces mutations qui les interpellent semblablement ? En quoi les réponses apportées sont-elles convergentes ou discordantes ? Le rapport privilégié, en miroir, des deux cultures n'est-il pas remis en cause par la globalisation déferlante ? Assiste-t-on à une intensification ou à une banalisation des échanges ? À une persistance ou à un recul des stéréotypes ?

Tables rondes et interventions

- Le débat entre intellectuels français et italiens : renouveau ou déclin ?
Frédéric ATTAL, Jean-Yves FRÉTIGNÉ, Maurizio SERRA, Valdo SPINI
- Les échanges cinématographiques entre vitalité artistique et contraintes économiques
Renato BERTA, Jean GILI
- Les échanges universitaires
Gilles PÉCOUT
- La circulation des œuvres et des créateurs : théâtre, arts plastiques et musées
Fabio ROVERSI MONACO, Rossana RUMMO, Patrick TALBOT, Gennaro TOSCANO

3^{ème} session

8 décembre. 14h30-17h30
Grand Salon de la Sorbonne

L'avenir des échanges culturels franco-italiens

Comment densifier et démultiplier les échanges entre nos pays dans les temps incertains qui se profilent ? Peut-on conjointement élaborer un projet/modèle franco-italien combinant tradition et innovation, enracinement et ouverture face aux défis de la globalisation et au risque de standardisation des cultures ?

Dialogue

- Nouveaux sujets, nouvelles thématiques, nouveaux acteurs
Enrico LETTA / Claudia FERRAZZI

Tables rondes

- La question de la langue : connaissance réciproque et traduction
Carole CAVALLERA, Miguel Ángel CUEVAS, Jean-Charles VEGLIANTE
- Le rôle des passeurs hier et demain
Teresa CREMISI, Jean-Pierre FERRINI, Fabio GAMBARO, Monique VEAUTE, Jean-Claude ZANCARINI

Conclusion

- Contre le repli identitaire, bâtir ensemble un espace européen de la culture
Raffaele SIMONE / Carlo OSSOLA

—
18h. Cérémonie de remise du Prix Italiques 2017